

Fluent Forever Bug Reports for French Pronunciation Trainer

Bugs Reviewed Prior to Version 3.0

Bugs Reported	Date Reported	Fixed/Not Fixed	Reason	Gabe's Comments
<p>One of the existing Bug Reportss listed on https://fluent-forever.com/pronunciation-trainers/french/ has an unresolved bug that I think I've found:</p> <p>I think you might want to take a second look in the trainer at the IPA letter "Y" vs the French letter "Y". I think the French "Y" is pronounced "i" in the IPA. You show both "Y" as equivalent sounds in the trainer in the example Which example? Can't find this.</p> <p>I think this might be referring to the card 41. It has "boeuf y" and "boeufs phi". I was trying to figure this card out, and looked at the IPA spellings given, which are "bœf y" and "bø fi", respectively. I think the former should have the IPA given as "bœf i", which would match the pronunciation of the pronoun 'y' better, as well as the recording.</p> <p>I'm not sure if there are any other cards that have this problem.</p>	2017 or earlier	Fixed	N/A	N/A
<p>The speaker of (allegedly) "leur eau" is actually pronouncing the IPA ϵ, not œ. It sounds completely different from e.g. the recording on Wiktionary: https://en.wiktionary.org/wiki/leur Actually, I thought the recordings had been mixed up at first and this was the recording of "le rôl", but that's not right either (it's clearly not a schwa).</p> <p>- The pronunciation of "te" also sounds like an ϵ rather than a schwa to me (and is clearly different from the schwa pronunciation on the same card). Is it possible that your speakers are hyper-enunciating these vowels, the way that an English speaker might say "æŋ" for a flash card but "æn" in the phrase "Can I borrow an egg"? (Source: https://en.wiktionary.org/wiki/an#Pronunciation)</p>	2017 or earlier	Not Fixed	N/A	I don't think I agree here. IMO it's within the bounds of [œ], with just a touch of rounding. We have recordings that are more distinct but I think these are okay for the moment. If we end up doing another set of French recordings then I'm okay with getting a new set for leur eau/le rôl and seeing if the new set of recordings are better, so let's keep this suggestion around but not fix it right now
<p>Also, it would have been nice for the video to say that French has no word level stress; I was worried about learning stress rules until I read https://en.wiktionary.org/wiki/Appendix:French_pronunciation which informed me that those don't exist.</p>	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
<p>We need recordings for "sourd" and "coeur"</p>	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
<p>I was asked to spell "mes" but the recording sure sounds like /mi/. I had just a few cards back been shown a "What's the Sound?" card that says the sound in "mes" is /e/ so was surprised. Ok. I just went back to the sound card and the sound is /e/ but the word example is /mi/ there as well. (Which shouldn't be a surprise since it's the same mp3.) The word recording is listed as sound:mes.mp3 and the sound is sound:23-e-fee-A1.mp3. This one has correct audio to my ear, it's just a hard sound to hear and takes some time to get comfortable with.</p>	2017 or earlier	Not Fixed	N/A	This one has correct audio to my ear, it's just a hard sound to hear and takes some time to get comfortable with.
<p>I thought it would be worth mentioning that the audio sample for the word "cueillir" in the French pronunciation trainer is substantially different than every other recording I came across on the web and may need an update. It's either too strong of an accent from standard french, or was made too quickly, or something else. The "r" at the end is barely noticeable, if at all, and the word overall sounds more like "kee-yee" and doesn't match the normal pronunciation rules for the "-ir" ending or the "cue-" start. I'm not super unhappy with this recording but if we keep hearing issues, let me know.</p>	2017 or earlier	Not Fixed	N/A	I'm not super unhappy with this recording but if we keep hearing issues, let me know. We can add this to a list of things to re-record sometime in the future

Orbite is spelt orbit on this French deck.	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
Club french/english has it italicised depending on which one it is which gives it away.	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
It is for the Leur eau / le rô example. once I click show answer and after the card shows the answer, I then click on the 2 arrows to hear again both sounds, but this time the sounds are reversed. I have included a screen shot. In this example the answer says le rô, but when I then click on the arrow for Lear eau, it gives me the sound that was previously given for le rô.	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
I'm adding my first words today, and noticed that while mp3 provided is for fleuve the PDF translates river as rivière with a note. Another possible translation is "un fleuve," which describes rivers that connect to the ocean. However, since there are only four of these in France, "une rivière" is more commonly used. I don't think it's a big deal at all – I've grabbed an mp3 for fleuve from Forvo and have added both to my deck – but just wanted to give feedback if it's helpful.	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
After listening to other FORVO pronunciations for D'Or and Door, I believe the first card for D'Or/Door has the answer reversed. I think the sound is D'Or (you can hear the french r) but the answer has it as Door.	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
Towards the end of new cards, the "good" option for first-time cards was in the minutes for the repeat, so unless I picked "easy" I couldn't get rid of that card that day. In some cases the recycle frequency was fewer minutes than if I had rated it as "hard". This is a minor technical point that you will probably find to be fairly easy to correct.	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
Potential (all trainer) French trainer issue with time delay. Says the delay isn't working as it should (see: https://fluent-forever.com/forums/topic/issue-with-anki-repeat-time/).	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
Thing is, when I know a word and hit one of the choices eg 4 Days, 4 weeks, 2 months etc I'm sure that question doesn't disappear for that period of time. (see: https://fluent-forever.com/forums/topic/issue-with-anki-repeat-time/)	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
When you look at the back of this card it pronounces [e] [mi]. What is written is the correct [e] [me]. It's very confusing because it has a picture of a man pointing to himself which looks like "me" in English with the same pronunciation as the English "me." The mp3 sound file is marked "mes.mp3" Et voilà. (see: https://fluent-forever.com/forums/topic/mispronunciation-in-french-trainer/)	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
The APKG file sent to my e-mail is labeled French 2.02 instead of French 1.13 as referenced on the website. I just assumed 2.02 is an update, but since far less than 614 cards were imported I'm beginning to doubt this assumption.	2017 or earlier	Not Fixed	Trainer was checked regarding this feedback, but the user feedback was deemed to be was mistaken, irrelevant, not worth fixing or already fixed.	N/A
Hey I just want to throw out a message here that the French Pronunciation trainer has the wrong picture to match up with the word "haricot" ("bean") in English. The picture used is of coffee beans, which are "grains" in French (and "granos" in Spanish, which I already speak, which is why I know this). The French word "haricot" refers to beans as in the Spanish word "frijoles" as in legumes or protein-rich seeds that are cooked and eaten as food - this doesn't include coffee beans. Also, that's a really creepy doll picture you used, what gives? It looked like a doll someone threw away into a river and then fished it out. (I wasn't planning on saying this, but I am really disturbed the use of this image as some sort of "standard" for the word "doll")	5/14/18	Fixed	N/A	N/A

<p>I have been going through the French Pronunciator deck and I found another mistake. For the word "gueule," there is a picture of a woman's mouth; however this word is not generally used for human mouths - it is more often translated as "maw" or "muzzle" or used to describe an animal's mouth (or used in the figurative sense according to Word Reference). The word "bouche" is used for "mouth" as a general term for people's mouths. So I feel like this word is better off not used in a beginner's deck and instead another word should be used as an example word for the letters "ueu". Regardless, a different picture should have been used.</p>	5/21/18	Fixed	N/A	N/A
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------	-------	-----	-----